

Revue «Ελληνική Παρουσία / Présence hellénique »

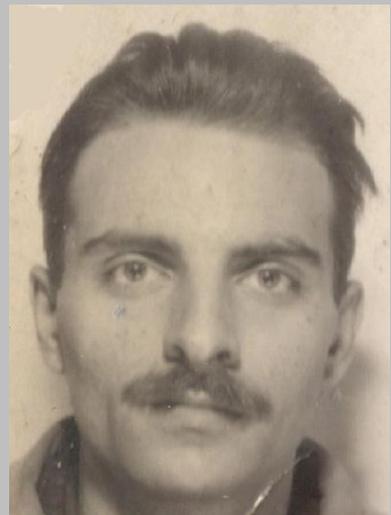
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ

Péris Iérémiadis, entre 1961 et 1963, alors qu'il était étudiant à École nationale supérieure des beaux-arts, a pris la direction de la revue «Ελληνική Παρουσία / Présence hellénique» - Μηνιαίο περιοδικό της Ενώσεως Ελλήνων Σπουδαστών Παρισίων / journal mensuel de l'Union des étudiants grecs de Paris. Il a été également Président de l'association un certain temps (dates en cours de vérification).

Cette revue s'adressait aux jeunes grecs qui faisaient leurs études à Paris. Très engagée à gauche, la revue diffusait aussi bien des articles de fond (politique, histoire, sociologie, philosophie, littérature, théâtre, cinéma, architecture, arts plastiques, folklore grec, etc.), des compte-rendus d'assemblées générales de l'Association, des nouvelles du Pavillon grec, que des annonces et des informations visant à accompagner les étudiants dans leurs démarches administratives.

Selon l'écrivain [Dimitris Nollas](#) qui participait à cette aventure comme secrétaire de la revue, Péris était responsable à la fois du contenu de la revue, de sa mise en pages et des illustrations qu'il réalisait à la main. La revue était imprimée à la ronéo chez un Grec, au n°14 de la rue Jacob, qui donne sur la place de Furstenberg.

Dimitris Nollas : « *Dans un appartement qui, à cette époque-là, était en perpétuel état de rénovation par son*



propriétaire, feu Nikos Papatheodorou, établi à Paris depuis 1948 et qui avait une dizaine d'années de plus que nous (Péris Iérémiadis, Marios Katsouros, Zahos Papazachariou et Dimitris Nollas). Une étrange personne, communiste avec un zeste de nihilisme, venu si tôt en France, pendant la guerre civile, pour rejoindre en Grèce du Nord les partisans du Parti Communiste, via Paris ! Il avait une influence décisive sur nous les jeunes, c'est pourquoi nous l'appelions « l'oncle » (en grec Θείος...). On voyait un stalinien qui en même temps conservait un esprit d'indépendance, sans pour autant avoir été jusqu'à rompre avec le Parti Communiste. C'est ce comportement que Péris estimait chez lui. Il souriait toujours envers « l'oncle », sa critique sui generis, sinon nihiliste. En même temps, Péris appréciait que son extravagance laisse un espace de liberté à ces jeunes cocos d'antan que nous étions (et nous étions nombreux à cette époque). Il se souciait de nous tous et, esprit libre et indépendant lui-même, il essayait toujours de développer chez nous un esprit critique devant tout événement, social ou pas. Il craignait la démolition de notre petite société de gauche, au vu de la décomposition stalinienne déjà entamée depuis les années 1950 et de l'omniprésence de la critique de l'état totalitaire soviétique.»

L'association ASKI, "Archives de l'histoire sociale contemporaine", a mis en ligne plusieurs exemplaires de la revue Présence. A noter un article en français sur la fête de l'indépendance nationale grecque dans le numéro de mars 1963) :



décembre
1962-n°1



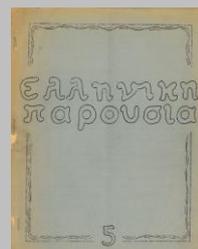
janvier 1963
n°2



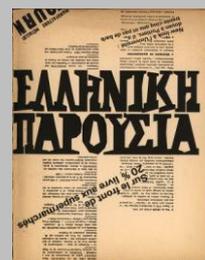
février-mars
1963-n°3



avril-mai 1963
n°4



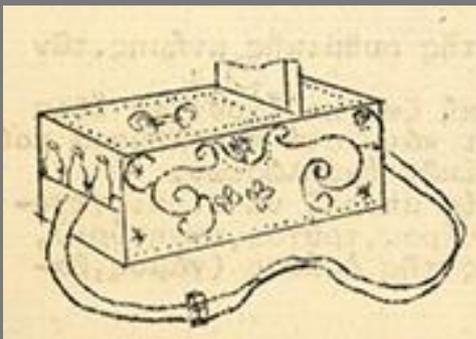
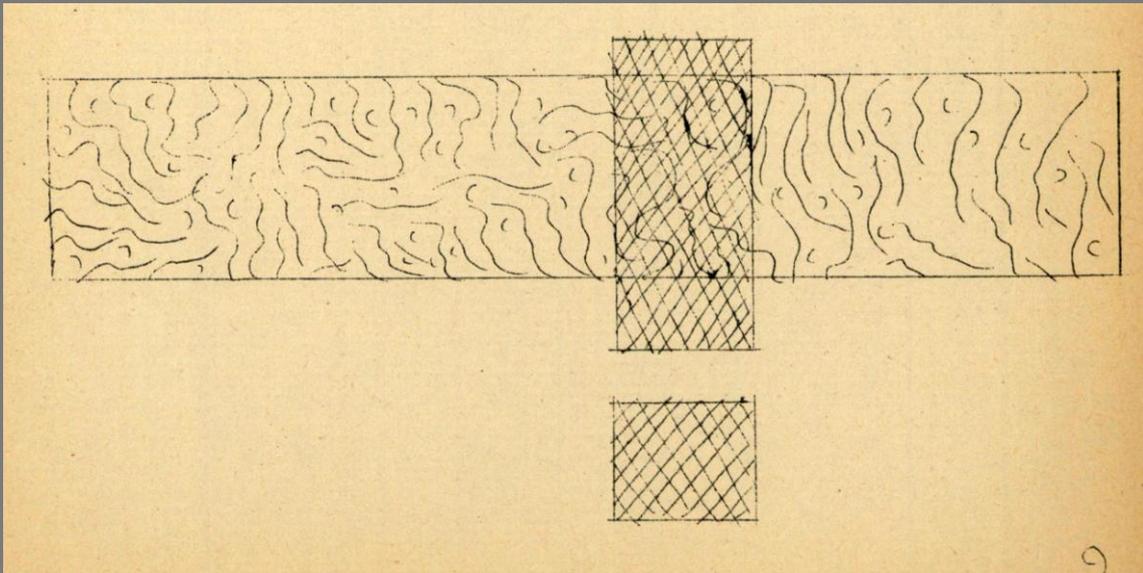
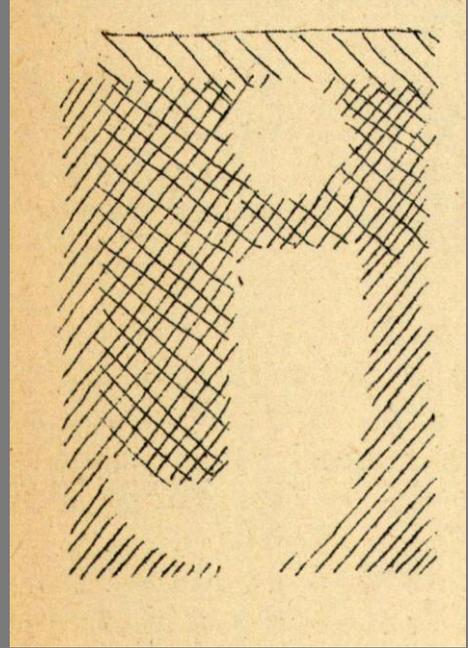
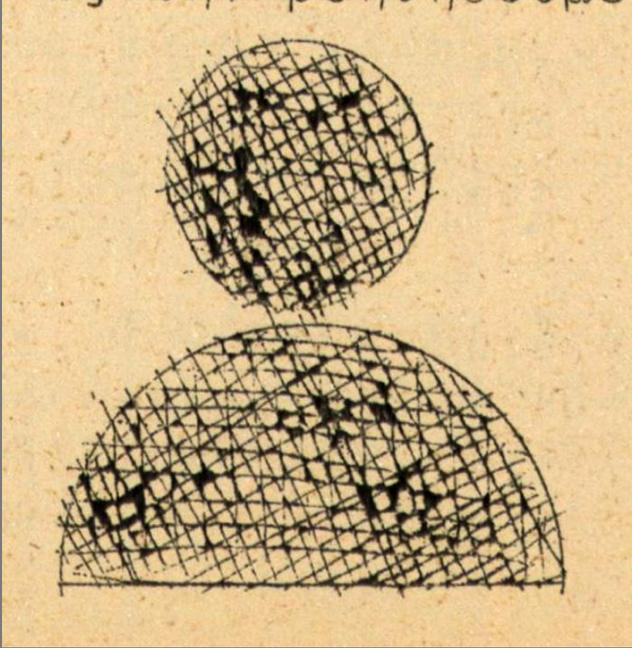
octobre 1963
n° 5

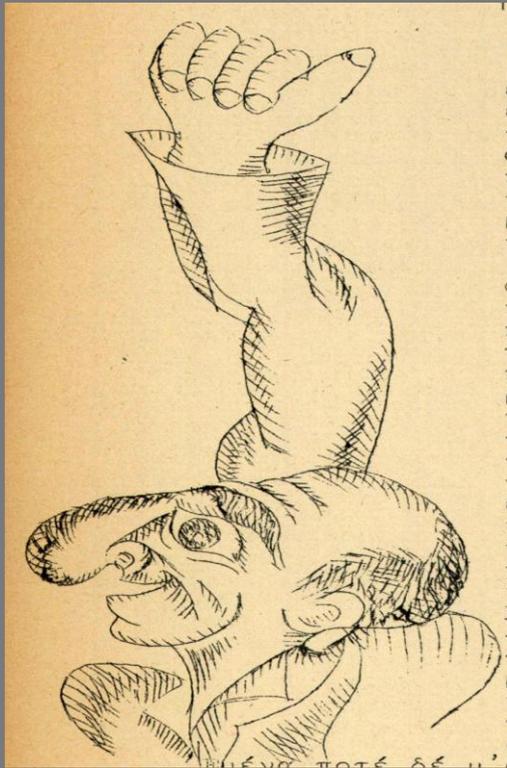


décembre 1963
n° 7

ZOOM sur les ILLUSTRATIONS

Illustrations





... ένα ταξιδιωτικό
του αιώνα μας
... ανω, λβανία
... (περί 1901) νομίζου
... απάντηση.

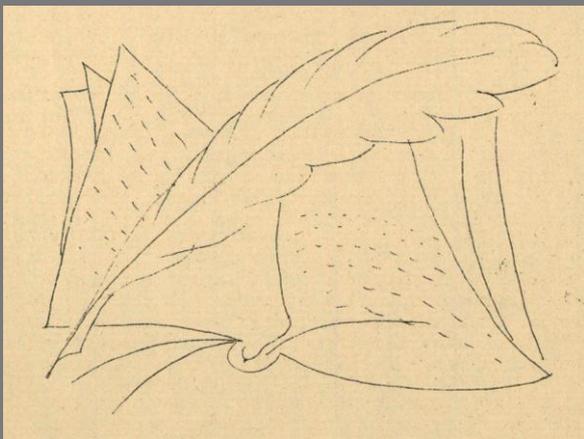
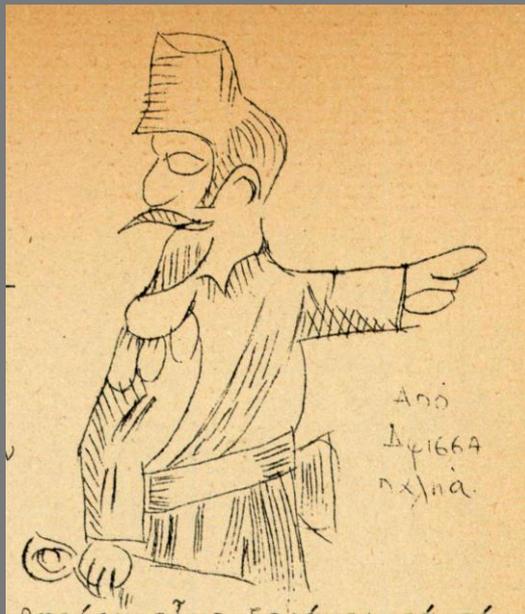
... π' όλους τους ε
... δεσ όπου οι κάτοικοι
... λης κρύγιας, παινεύο
... τά τείχη τους ό πιο
... ό Σαρί Σαλντίκ. ήρωα
... περιπετειών.

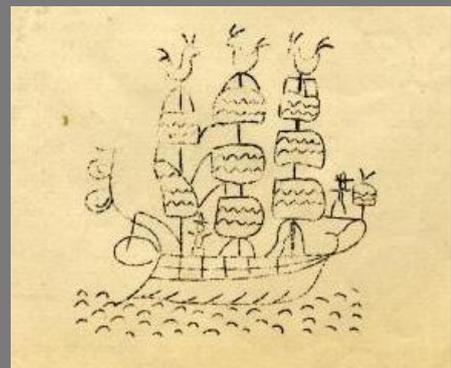
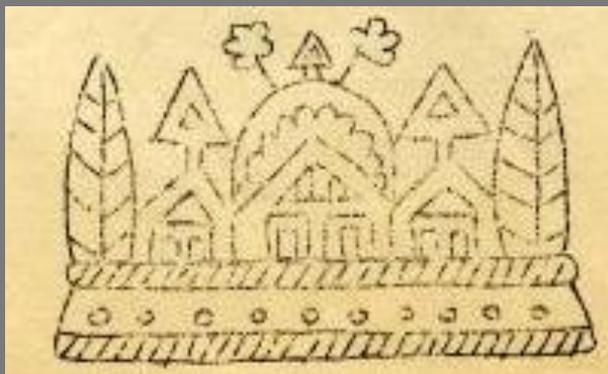
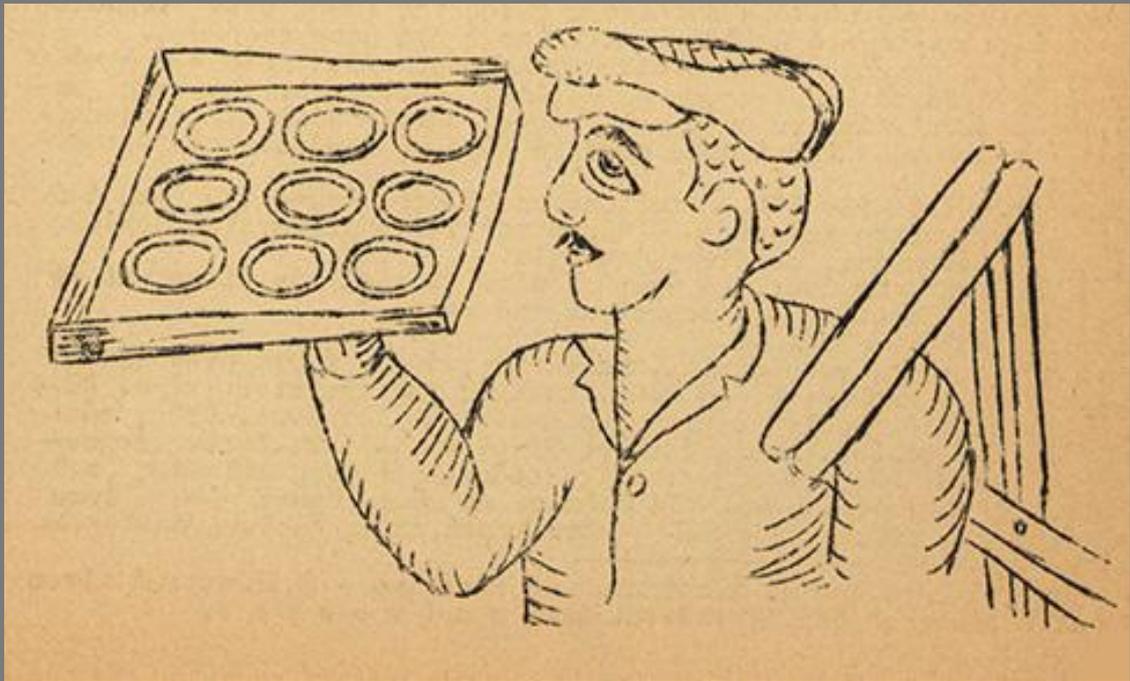
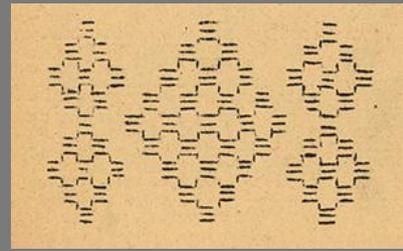
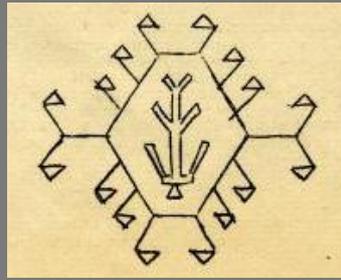
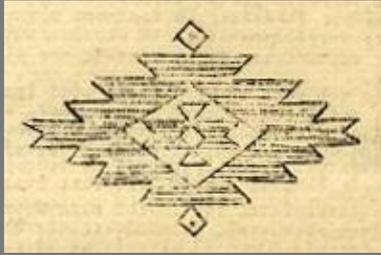
Τόν παλιό καιρό
... καθώς λέει ή παράδοσ
... πρίγκιπας πούχε μιά
... νη. Καί θάτανε ό πιο
... ρας καί πρίγκιπας αν
... στην πόλη ένας δράκο
... ριό, τεράστιο στό μπ
... χτα σέ μιά σπηλιά το
... τή μέρα μέσα στά χαλ
... πού έμοιαζε νά φυλάε

Καί για νά προφυ
... τής επιθέσεις του άπ
... του στέλνουνε άπ τήν
... μέ κλήρο, κι άποναν
... θεριό πού κανέναν δέ
... τώσει.

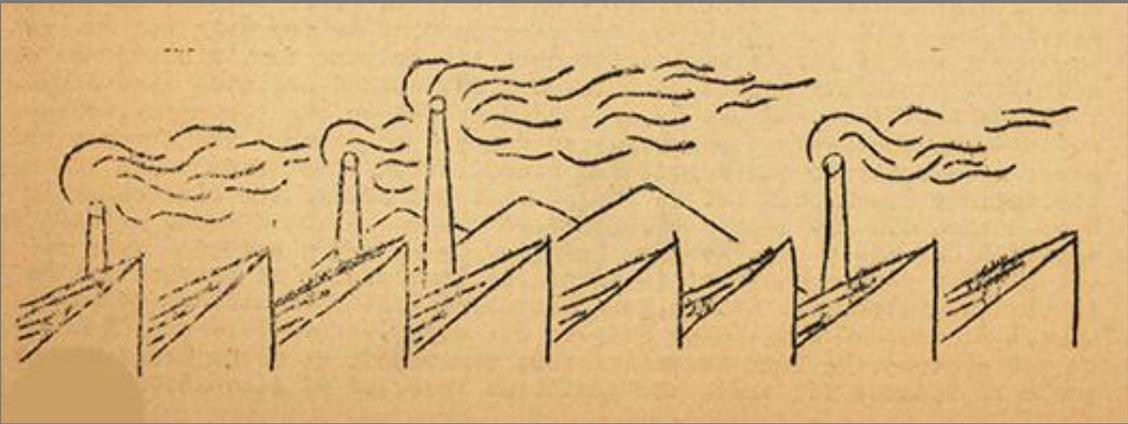
... μιά μέρα, ήρθε σ
... ρος μέ σεβάσμιο παρο
... ντερβίσης, μέ γενειά
... ρει στό στήθος του,

Ο αφανής (Τουρκικός Καρυμκοζής)

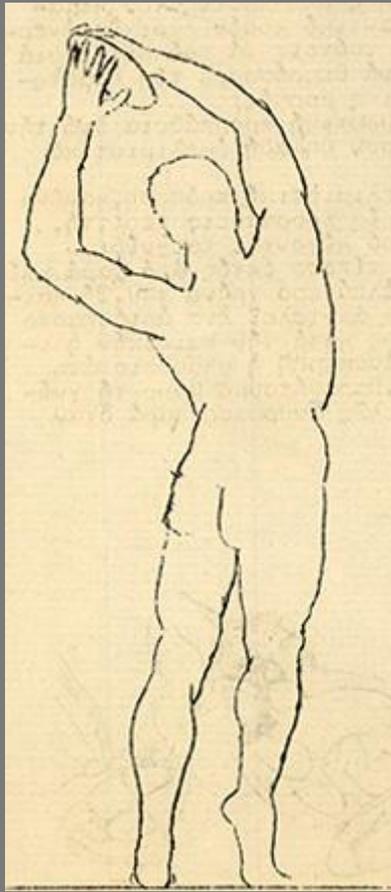


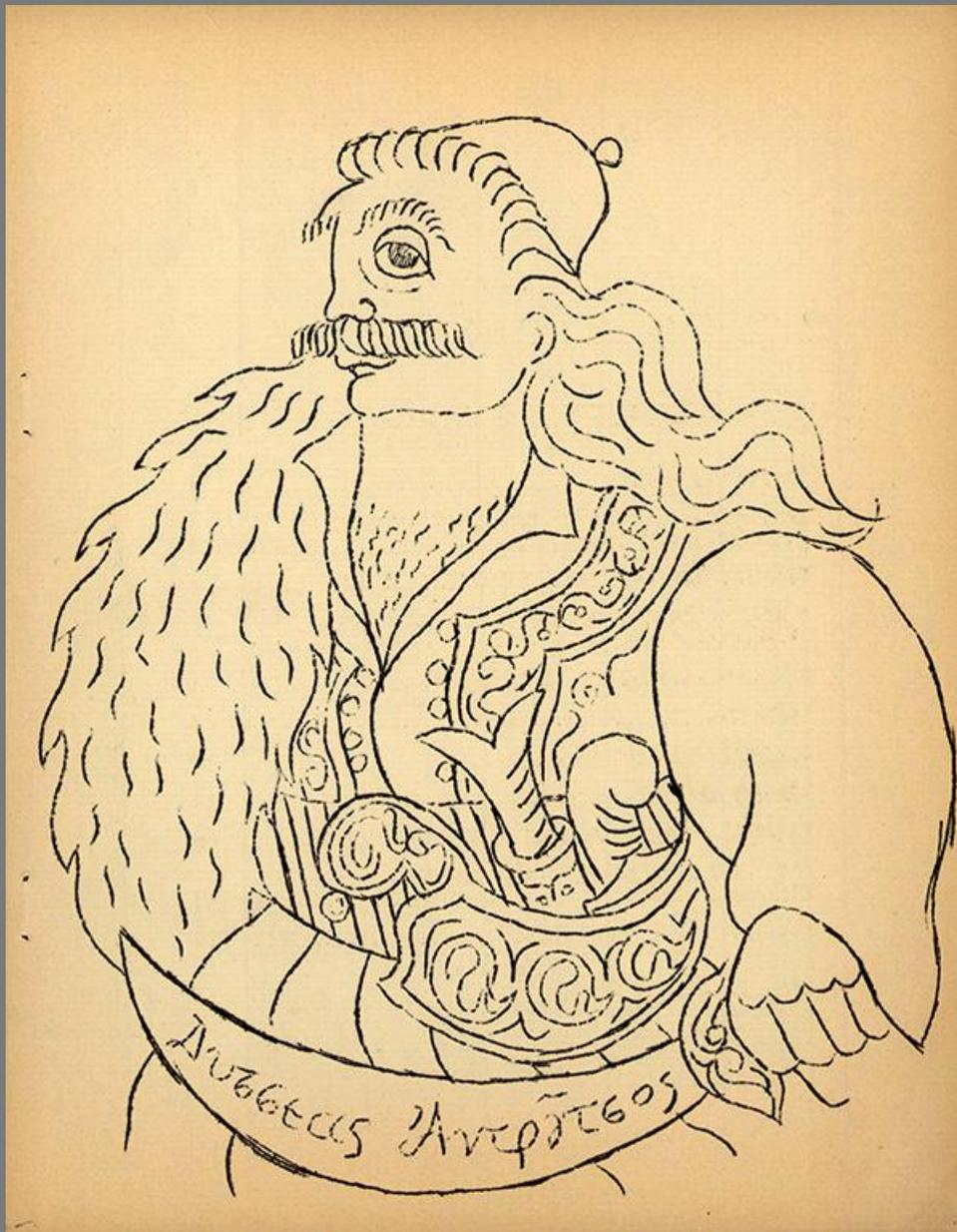
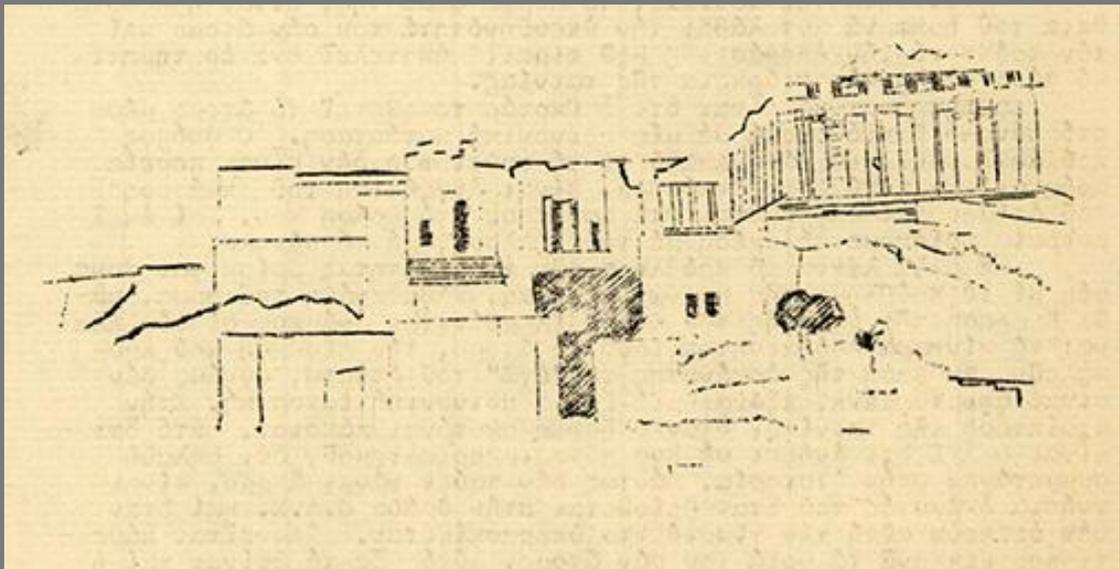


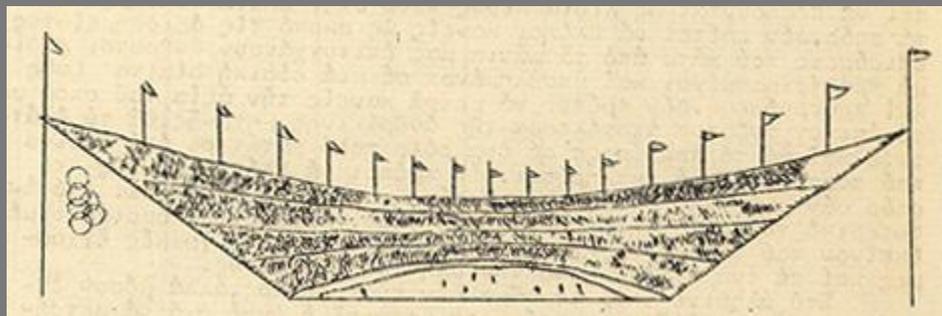
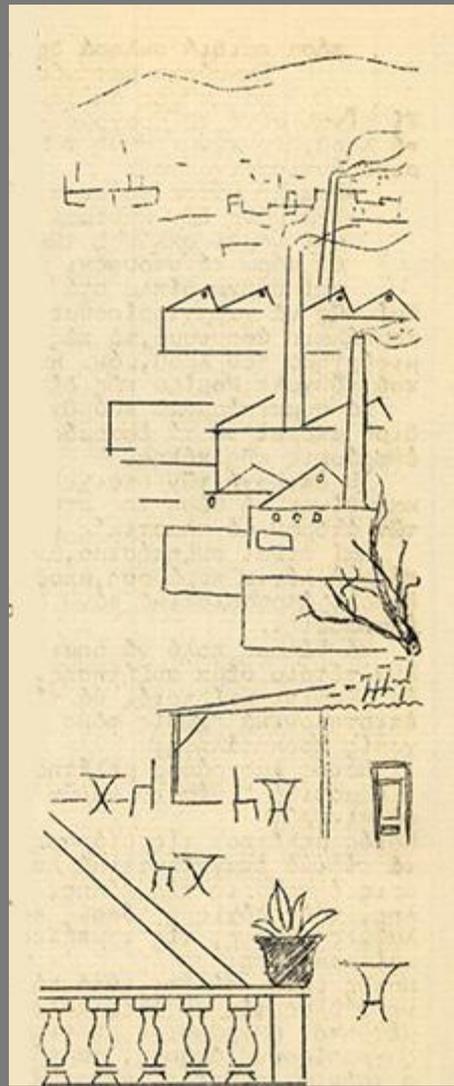


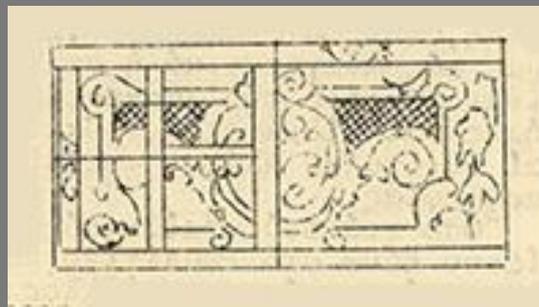
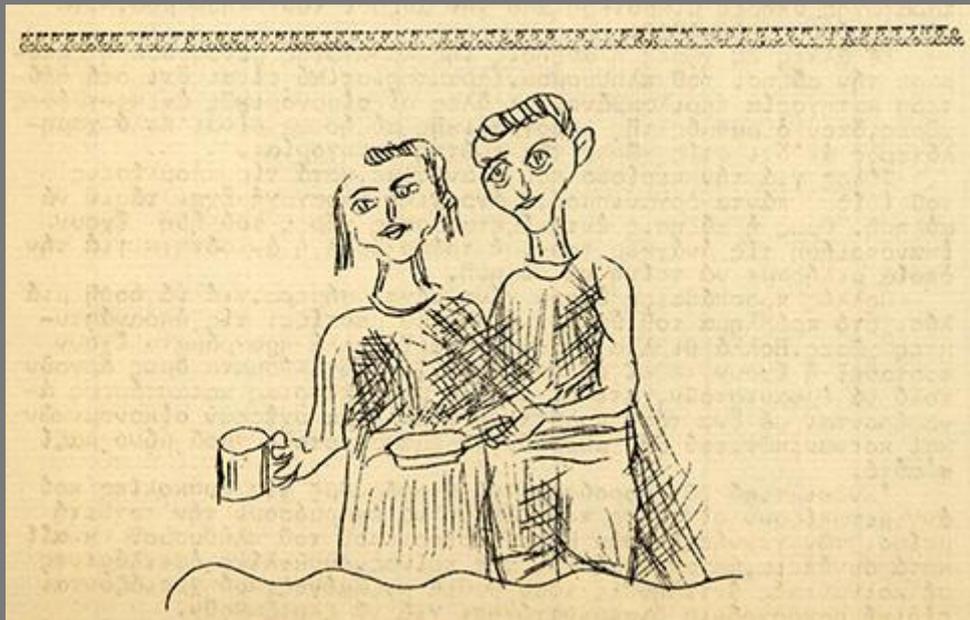


τε κερή από το στόμα του. Μόνο ένας κοί-
 μός, κι' ύστερα κι' άλλος κι' άλλος.
 Έπεσε πάνω μου και με φιλούσε. Κι' ε-
 νοιωθα καιτά τὰ δακρυά του στο πρόσωπό
 μου.
 Δεν άντεξε άλλο ο Ηπαντούνας. τ ό ν
 πήραν τὰ κλάματα. Σηκώθηκε και βγήκε έξω
 Σάν απόβγαινε, σιγομουρμούρισε: "Αυτά εί-
 χα νά σάς πώ."
 00000
 Τόν έθαψαν στο ζέφωτο, κάτω άπ' τό κυ-
 παρίσι.
 Στο σταυρό που του έβαλαν, δεν έγραψαν
 τίποτα. Έτσι, βρήκαν στο γκριζοσέντουκο,
 ότι έπρεπε νά μείνει.
 Αργότερα οι Τρανόι τό έκαναν κοιμη-
 τήρι τους τό ζέφωτο.
 Τό κυπαρίσι μέstowne κι' έγινε τό φη-
 λότερο και τό πιο γεροδεμένο όντρο στο
 χωριό.
 Κανείς δε φύτεψε τίποτα στο ζέφωτο.
 Μόνο χαμόκλαδα και σχολίνα ύπήρχαν.
 Τήρα πιά ή κορφή του κυπαρισσιού φαί-
 νόταν άπ' όλο τό Μεγάλο Χωριό. Κι' οι χωρι-
 ανόι που όλοι ζέρουν την ιστορία τ ο υ
 λέγουν:
 "Θά κλέβει τή δύναμη άπ' τόν Τρανό
 και θεριεύει.".-
 Δεσποτίδης

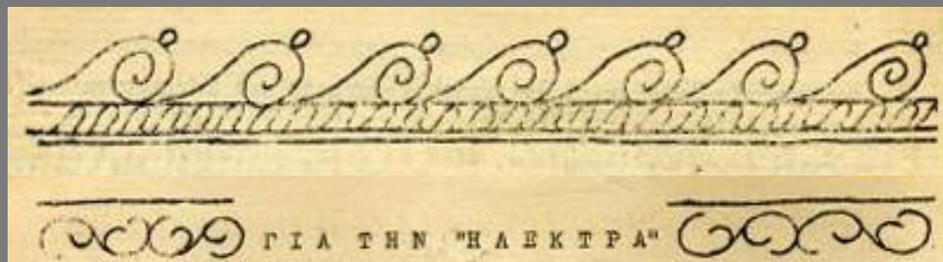
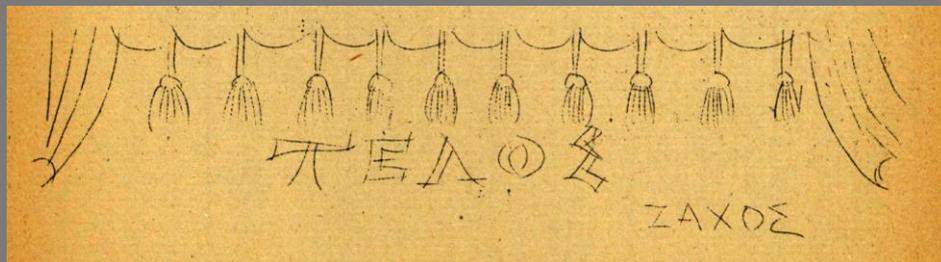


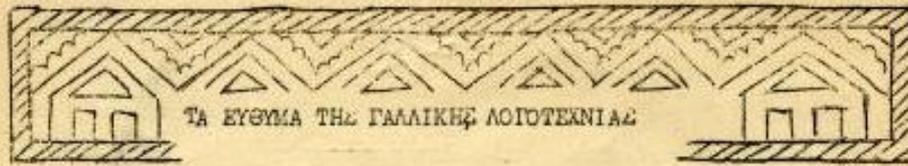




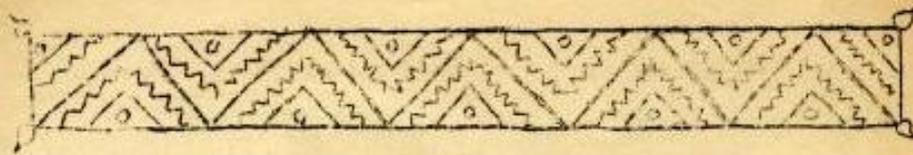
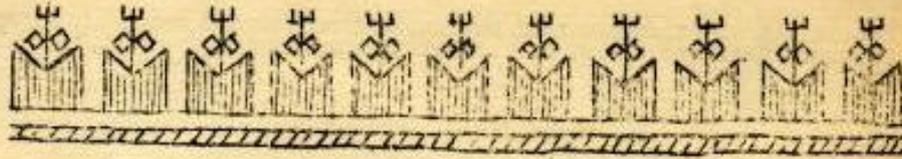


Titres et entêtes



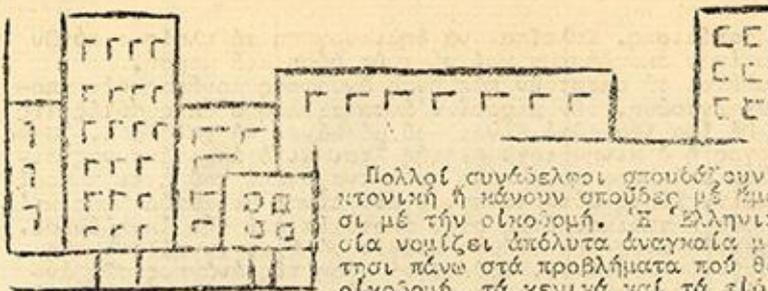
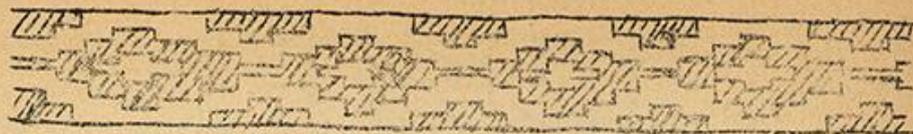
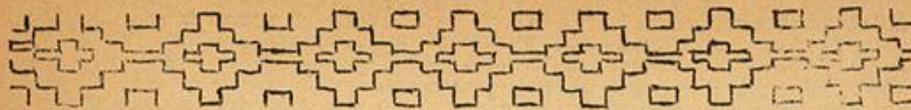


ΤΑ ΕΥΘΥΜΑ ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΛΟΙΣΤΕΚΝΙΑΣ



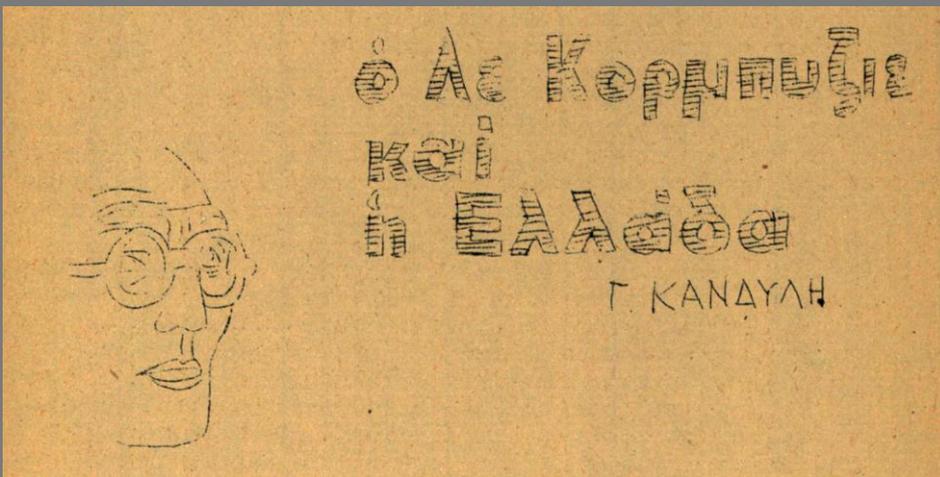
ΝΕΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΤΗΣ ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΠΟΛΕΩΣ

Οπως κάθε χρόνο, έτσι και φέτος στις 15 του Νοέμβρη συγκεν-
 τρώθηκαν οι Ένοικοι του Ελληνικού Ιδρύματος και έγινε λο-
 γοθεσία της περσινής Επιτροπής και εκλογές για την Επιτρο-
 πή αυτής της χρονιάς. Πρόεδρος της Επιτροπής εκλέχθη ο συν-
 δελφος Οικονομικός, αντιπρόεδρος ο συν. Κωστής, γραμματέας ο συν.
 Ντέ Πρό, μέλη οι συν. Αργυριάδης, Κακουράτος, Λιαρόπουλος, Μαυρογιαννης
 και Σερμάγκ.

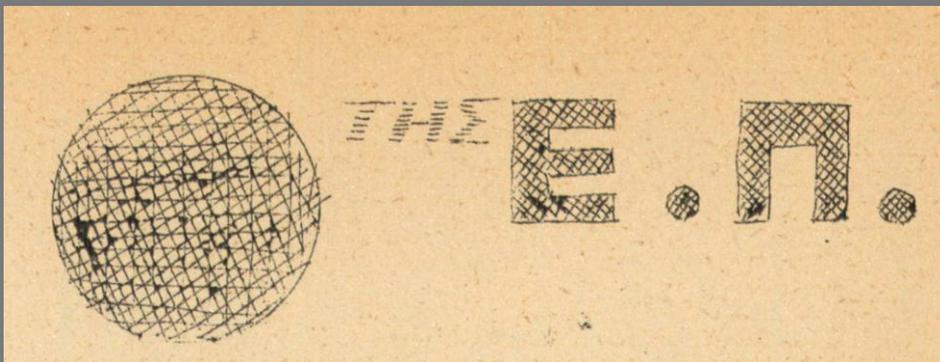


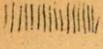
Πολλοί συνάδελφοι σπουδάζουν Αρχιτε-
 κτονική ή κάνουν σπουδές με ζήτηση σχέ-
 σι με την οικοδομή. Η Ελληνική Παιου-
 σία νομίζει απόλυτα αναγκαία μία συζη-
 τηση πάνω στα προβλήματα που θέττει η
 οικοδομή, τα γενικά και τα ειδικότερα
 στην Ελλάδα.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑ

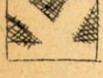
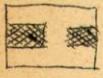
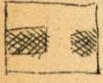
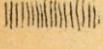


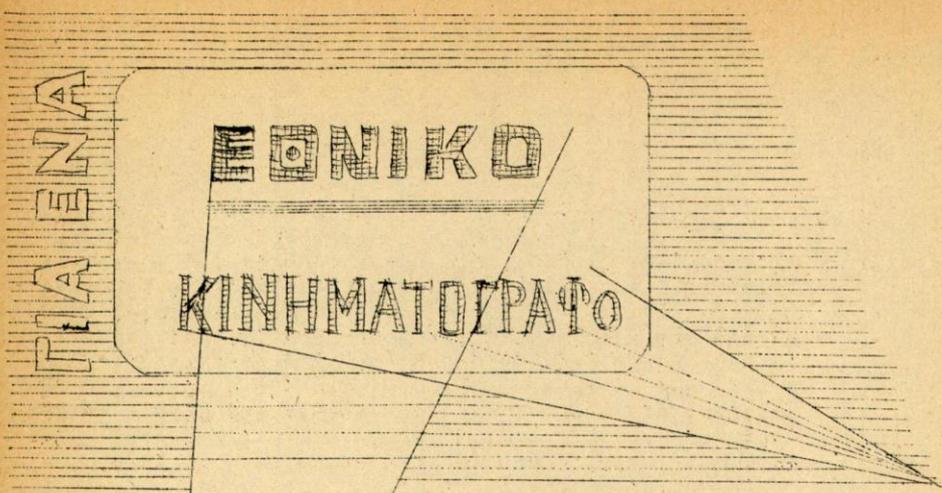
ΑΛΛΑΡΧΕΣ ΞΕΜΗΝΙΚΟ
ΚΑΡΑΤΚΙΟΖΗ. ΤΟΥ
ΖΑΧΩ.
τότε πού





2021263-2
H2 022





ΤΙΑ
ΖΕ
Α

ΕΘΝΙΚΟ

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟ

Στό περυσινό φεστιβάλ τῶν Καννῶν, ὁ ἑλληνικὸς κινηματογράφος ἀντιπροσω-
πεύτηκε ἀπὸ τὴν ταινία τοῦ Β. Γεωργιά-
δη "ΚΟΚΚΙΝΑ ΦΑΝΕΡΙΑ". Ἡ ἐντύπωση ἦν
ἀπογοητευτική. Διελδράμα πού μπορεί νά
γεμίσει τίς αἰθούσες στήν Ἑλλάδα ἐλλά
πού δέν εἶχε καμιά θέση σ' ἕνα φεστιβάλ,
ὅπου οὐδὲ στοιχεῖα εἶναι ἀπαραίτητα εἴ-
τε ἡ ἀναζήτηση στή φόρμα, εἴτε ἡ ἔξαιρε-
τική σημασία τοῦ περιεχόμενου, τοῦ μη-
νύματος σέ πρόεκταση. Κανένα ἀπό τά δύο
δέν ὑπῆρχε στά "Φανάρια". Ἐλευθέρο φαινό-
μενο πού μαρτυροῦσε γιά πολλοστή φορά
μέ πῶση ἐλαφρότητα οἱ εἰδικοί (ΣΙΟ) τῶν
Ἰπουργείων μας ἀντιμετώπισαν τό θέμα.
Ἀλλά ἐδῶ γεννιέται τό ἐρώτημα: φταίει
ἡ ἐλαφρότητα τῶν εἰδικῶν ἢ ἡ ποιότητα
τῆς ἑλληνικῆς ταινίας εἶναι πράγματι χα-
μηλή;

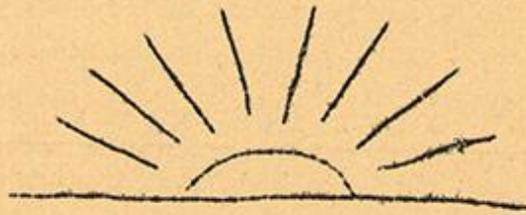
ΤΥ
ΙΑΣΡΝΑ
ΓΙΑΝΝΟΛΑΚΗ

ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΒΗΜΑΤΑ

τό πρῶτο τέταρτο τοῦ αἰῶνα, ἡ Ἑλλάδα προσπαθεῖ μέ κάθε τρό-
πο νά παρακολουθήσει τὴν παγκόσμια ἐξέλιξη τῆς νέας Τέχνης,
πού θά ἐπηρεάσει στή συνέχεια τίς ἄλλες Τέχνες καί τὴ ζωὴ
γενικώτερα ἄφου, ἄλλοτε δέ χρησιμεύει σέ μέσο προπαγάνδας

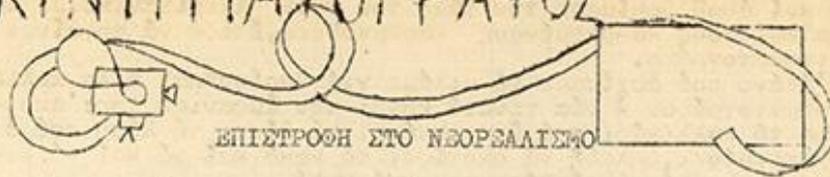
./.

ΨΗΦΙΖΩ
ΤΗΝ ΑΥΞΗΣΙΝ ΤΩ ΚΟΝ
ΔΥΛΙΩ ΔΙΑ ΤΗΝ ΠΑΙΔΕΙ
ΑΝ ΕΙΣ 15% ΕΠΙ ΤΩ ΚΡΑ
ΤΙΚΩ ΠΡΟΫΠΟΛΟΓΙΣΜΩ



ΕΘΝΙΚΟΝ
ΔΗΜΟΨΗΦΙΣΜΑ
ΔΙΑ ΤΗΝ ΑΥΑΓΕΝΝΗΣΙΝ
ΤΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ



ΕΠΙΣΤΡΟΦΗ ΣΤΟ ΝΕΟΡΕΑΛΙΣΜΟ

ΖΗΤΩ ΤΟ
Δ' ΠΛΑΝΣΤΥ
ΔΑΣΤΙΚΟ ΣΥ
ΚΕΔΡΙΟ

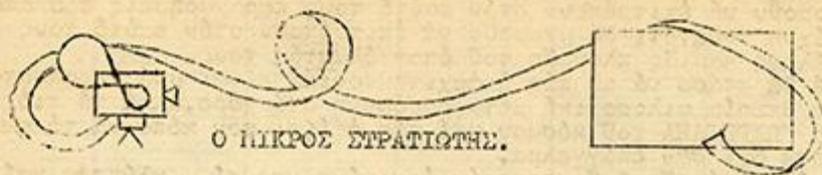
ΖΗΤΩ Η
ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ

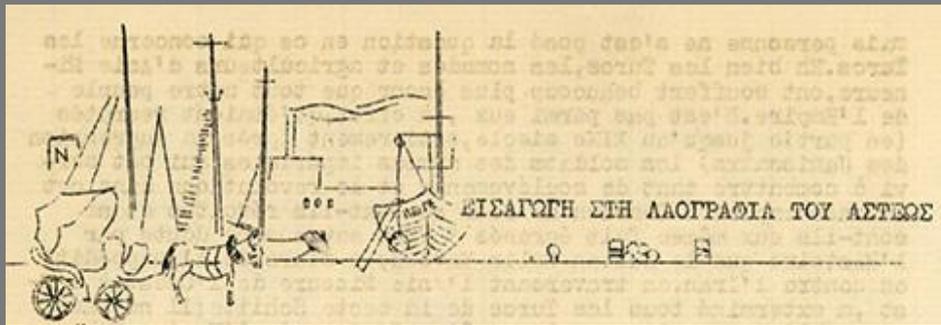
ΤΗΣ
Ε.Φ.Ε.Ε

ΕΘΝΙΚΗ
ΦΟΙΤΗΤΙΚΗ
ΕΝΩΣΙΣ
ΕΛΛΑΔΟΣ

"ΦΙΛΟΣ Ο ΠΛΑΤΩΝ..."

ΤΟ ΚΥΠΑΡΙΣΣΙ ΤΟΥ ΤΡΑΝΟΥ
δίνγημα





Encadrés

Π Ε Ρ Ι Ε Χ Ο Μ Ε Ν Α

ΕΘΝΙΚΟ ΔΗΜΟΥΦΙΣΜΑ 15%.....	Σελ.....	1
ΣΧΕΔΙΟ ΝΟΜΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΑΙΔΕΙΑ.....		2
ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΣΥΛΛΟΓΟΥ.....		3
ΕΚΚΛΗΣΗ ΠΡΟΣ ΤΟΥΣ ΑΝΘΡΩΠΟΥΣ ΤΟΥ ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ.....		4
ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΣΥΜΠΑΡΑΣΤΑΣΗΣ ΣΤΟΥΣ ΘΟΙΤΗΣΕΣ.....		5
ΝΕΑ ΑΠΟ ΤΗ ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΕΛΕΥΣΗ ΤΟΥ ΣΥΛΛΟΓΟΥ.....		6
ΝΕΑ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΠΕΡΙΣΤΕΡΟ, Δ. Μαυρόγιαννη.....		7
ΠΛΗΘΥΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΥΠΟΛΑΜΠΤΥΧΗ..... Δ. Αργυριάδου.....		9
ΤΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΤΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΣ..... Δ. Μαυρόγιαννη.....		11
ΤΟ ΔΑΣΚΑΛΑΚΙ... Διήγημα..... β. Τασούλη.....		15
Η ΓΥΝΑΙΚΑ ΚΑΙ Ο ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ... Κ.....		20
ΑΛΛΗΛΟΓΡΑΦΙΑ. ΑΓΓΕΛΙΕΣ. ΔΙΑΦΩΡΑ.....		23

source : (La bibliothèque de l'ASCI : <http://www.askiweb.eu/index.php/el/>) - traduction possible en français.

ASKI : association à but non lucratif "Archives de l'histoire sociale contemporaine" (ASKI), fondée en Janvier 1992 par un groupe d'historiens et de politologues, dont le but est préserver et de développer la recherche à partir d'archives relatives à l'histoire grecque (plus de 5.000.000 documents). La bibliothèque ASKI se concentre sur l'histoire politique et sociale du 20ème siècle, avec un accent particulier sur le chemin historique de la gauche grecque. Parmi les plus de 25 000 titres enregistrés figurent de rares éditions des quêtes socialistes du début du XXe siècle, des versions illicites de la période de l'occupation, des journaux des années troublées de la guerre civile, des formes tirées de l'expérience de réfugiés civils, des brochures et des magazines antidictatoriaux.